



## EUSKALTZAINDIA

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA  
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

Mikel Gorrotxategi Nieto, Euskaltzain urgazle eta Euskaltzaindiaren Onomastika batzordeko idazkari denak,

EGIAZTATZEN DU:

Onomastika batzordeak, hil honetan, Olatzagutian izandako bileran, erdaraz *Cinturón de Hierro de Bilbao* izeneko Gerra Zibileko militarren egituraren euskarazko izen egokia, **Bilboko Burdin Hesia** dela erabaki zuen. Inoiz erabili diren *Bilboko Gerrikoa* moduko itzulpenak ez dira egokiak, eta gainera, aipatutako **Bilboko Burdin Hesia** izena dela, egokitzapen batzuk alde batera utzita, besteak beste, orduko *Eguna* egunkariko izena.

Bilbon, bi mila eta hamabiko urtarrilaren hogeita zazpian.



Mikel Gorrotxategi Nieto, académico correspondiente y secretario de la Comisión de Onomástica de esta Real Academia de la Lengua Vasca-  
EUSKALTZAINDIA,

CERTIFICA:

Que la Comisión de Onomástica, en su reunión de Olatzagutia de este mes, estableció que la denominación eusquérica de la estructura militar de la guerra Civil conocida en castellano como *Cinturón de Hierro de Bilbao* en euskera es, **Bilboko Burdin Hesia**. Que traducciones como *Bilboko Gerrikoa*, aunque se han usado, no son apropiadas, y que además, **Bilboko Burdin Hesia** fue usada, entre otros, por el diario *Eguna* de aquellas fechas.

En Bilbao a veintisiete de enero de dos mil doce.